

Porównanie tłumaczeń II Królewska 6:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakiś czas potem Ben-Hadad,* król Aramu, zgromadził cały swój obóz, wyruszył i obległ Samarię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakiś czas potem Ben-Hadad, król Aramu, zgromadził całe swe wojsko, wyruszył i obległ Samarię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Ben-Hadad, król Syrii, zebrał całe swoje wojsko, wyruszył i obległ Samarię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stało się potem, że zebrał Benadad, król Syryjski, wszystkie wojska swe, a przyciągnął i obległ Samaryję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się potym, zebrał Benadad, król Syryjski, wszystko wojsko swe i wyciągnął a obległ Samarią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Ben-Hadad, król Aramu, ściągnął całe wojsko, wyruszył i oblegał Samarię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie Ben-Hadad, król Aramu, zgromadził całe swoje wojsko i wyruszywszy, obległ Samarię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W jakiś czas potem Ben-Hadad, król Aramu, zgromadził całe swoje wojsko, wyruszył i obległ Samarię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po jakimś czasie Ben-Hadad, król Aramu, zebrał całe swoje wojsko i wyruszył oblegać Samarię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zdarzyło się potem, że Ben-Hadad, król Aramu, zebrał swoje wojsko, wyruszył i obległ Samarię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося після цього і зібрав син Адера цар Сирії ввесь свій табір і пішов і обложив Самарію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz stało się, że król aramejski Benhadad zgromadził całą swoją wojenną siłę, nadciągnął oraz oblegał Szomron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem Ben-Hadad, król Syrii, zebrał cały swój obóz i wyruszywszy, oblegał Samarię.

¹⁾ Królów o tym imieniu było kilku: (1) syn Tabrimona, zob. <x>110 15:18</x>, znany też jako Adad-Idri, wsp. Baszy (909-885 r. p. Chr.); (2) Ben-Hadad I, współczesny Achaba, zob. <x>110 20:1-22</x>; (3) Ben-Hadad II zabity przez Chazaela; (4) Ben-Hadad III, który rozpoczął panowanie w 798 r. p. Chr., zob. 2Krl 13.